



VERORDNUNG

**betreffend den Schülerlotsen-
dienst**

REGOLAMENTO

**per il servizio di sorveglianza a
favore degli alunni**

ERSTFASSUNG

PRIMA VERSIONE

2008

VOM GEMEINDEAUSSCHUSS GENEHMIGT
MIT BESCHLUSS
Nr.

534

APPROVATO DALLA GIUNTA COMUNALE
CON DELIBERAZIONE
N.

vom **10.06.2008** del

IN KRAFT SEIT **30.06.2008** IN VIGORE DAL

d.3.Akte Nr. 9329

Schülerlotsendienst - Version April 2014(C000181865).ODT



Verordnung betreffend den Schülerlotsendienst

Regolamento per il servizio di sorveglianza a favore degli alunni.

Artikel 1

Die Gemeinde Eppan a.d.W. beauftragt Senioren mit dem Aufsichtsdienst in der Nähe der Schulen und auf dem Schul- bzw. Nachhauseweg, im Rahmen des Programms der Wiedereinbeziehung der Senioren in gemeinnützige Initiativen.

Der Schülerlotsendienst wird ohne Erteilung von Strafen ausgeübt, die ausschließlich in die Zuständigkeit der vorgesetzten Polizeiorgane fällt. Der Dienst bezweckt, die Sicherheit der Schüler zu gewähren, die allein zur Schule gehen, die Überquerung der Straßen bei den Fußgängerübergängen zu erleichtern, sowie die Schüler vor eventuellen Belästigungen zu schützen.

Artikel 2

Für den Schülerlotsendienst beauftragt die Gemeinde pensionierte Arbeitnehmer mittels Werkvertrag im Sinne des Art. 2222 des B.G.B. und im Sinne des Art. 13 des Gesetzes 23.12.1992 Nr. 498.

Der Werkvertrag hat die Dauer des Schuljahres und somit von September bis Juni des darauffolgenden Jahres und beansprucht ungefähr eine halbe Stunde vor dem Schulanfang und nach dem Schulende, mit ein bis vier Einsätzen am Tag, je nach Verfügbarkeit des Schülerlotsen, der sich verpflichtet, am Tag an einem festgelegten Standort eine bestimmte Anzahl von Einsätzen zu leisten.

Artikel 3

Der Gemeindevorstand bestimmt für jedes Schuljahr das Entgelt pro Einsatz. Als Steuersubstitut behält die Gemeinde den Steuervorabzug, sowie eventuelle andere von der geltenden Gesetzgebung vorgesehene Abzüge zurück.

Die genannten Entschädigungen sind für die Gemeinde gemäß Art. 10, Absatz 5 des Legislativdekretes 30.12.1992 Nr. 503 nicht abgabenpflichtig, da es sich um die Wiedereinbeziehung der Senioren für gemeinnützige Initiativen der örtlichen Körperschaften handelt. Aufgrund der genannten Bestimmung ist die Rente vollständig mit dem aus dieser Tätigkeit stammenden Einkommen vereinbar.

Artikel 4

Die Koordinierung des Dienstes erfolgt durch das Kommando der Gemeindepolizei.
Die Anwesenheit wird mittels einer Anwesenheits-

Articolo 1

Il comune di Appiano s.S.d.V. affida il servizio di sorveglianza in prossimità delle scuole e lungo il tragitto casa – scuola a persone anziane nell'ambito dei programmi di reinserimento degli anziani in attività socialmente utili.

Il servizio di sorveglianza in prossimità delle scuole, affidato a persone anziane prive di poteri repressivi o impositivi, che rientrano esclusivamente nelle attribuzioni istituzionali degli organi di polizia all'uopo preposti, tende a tutelare la sicurezza degli alunni che raggiungono la scuola soli ed è rivolto sia a facilitare l'attraversamento delle strade presso gli attraversamenti pedonali sia ad impedire eventuali molestie agli alunni stessi.

Articolo 2

Per disimpegnare il servizio di sorveglianza l'Amministrazione comunale impiega lavoratori pensionati inquadrandoli mediante contratto d'opera ai sensi dell'art. 2222 C.C. e dell'art. 13 della L. 23.12.1992 nr. 498.

Il contratto d'opera ha una durata pari al periodo scolastico, pertanto da settembre al mese di giugno successivo ed occupa il prestatore d'opera per la durata di circa mezz'ora al momento dell'entrata alle scuole e dell'uscita dalle scuole con interventi giornalieri da uno a quattro secondo le disponibilità di ogni prestatore d'opera che si impegna ad eseguire un numero prefissato di interventi giornalieri in una determinata dislocazione.

Articolo 3

Per ogni anno scolastico la Giunta Comunale determina il compenso tariffario per turno di sorveglianza. In tale importo il Comune quale sostituto di imposta provvede ad operare la ritenuta d'acconto nonché eventuali ritenute di altra natura previste dalle leggi vigenti.

I predetti compensi risultano per il Comune non assoggettabili a contribuzione anche per quanto disposto dal V comma dell'art. 10 del decreto legislativo 30.12.1992, n° 503 trattandosi di inserimento degli anziani in attività socialmente utili promosso da enti locali. Per effetto di quest'ultima disposizione anche il trattamento pensionistico è totalmente cumulabile col reddito derivante dalla medesima attività.

Articolo 4

Il coordinamento del servizio è curato dal Comando del Corpo di Polizia Municipale.
Il controllo delle presenze viene effettuato median-



liste kontrolliert.

Die Zahlung der Entschädigung erfolgt monatlich aufgrund der im vorhergehenden Absatz erwähnten Anwesenheitsliste, die vorher vom Kommandanten der Gemeindepolizei als Bestätigung der Ausübung des Dienstes unterschrieben wird.

Artikel 5

Die Aufsichtsbereiche welche von der Gemeinde festgelegt werden, sind maximal 12 (zwölf).

Um bei Abwesenheit, Krankheit usw. des Schülerlotsen den Aushilfsdienst zu gewährleisten, kann der Gemeindevorstand für jedes Schuljahr bis zu 14 (vierzehn) Schülerlotsen mittels Genehmigung der Rangordnung beauftragen.

Artikel 6

Die Schülerlotsen müssen zu Beginn des Schuljahres das 50. Lebensjahr vollendet und ein vom Hausarzt ausgestelltes Gesundheitszeugnis über die geistig-körperliche Eignung vorweisen.¹

Ausgenommen von der unteren Altersgrenze sind Personen, welche den Dienst unentgeltlich durchführen.

Eine Kommission, bestehend aus dem Vize-Generalsekretär und dem Kommandanten der Gemeindepolizei, wird die Kandidaten über allgemeine Kultur- und Alltagsthemen befragen.

Der Ausgang des Gespräches ist für die Erstellung der Rangordnung und für die Zulassung zum Dienst ausschlaggebend.

Zusätzlich werden für das Erstellen der Rangordnung folgende Punkte vergeben bzw. abgezogen, wobei Personen, welche den Dienst unentgeltlich ausüben, vorgezogen werden:

Ansässigkeit in der Gemeinde Eppan a.d.W:	Punkte 5	punti
Ansässigkeit in einer angrenzenden Gemeinde:	Punkte 3	punti
Ansässigkeit in anderen Gemeinden Südtirols:	Punkte 1	punti
Dienst pro Schuljahr:	Punkte 1	punti
schriftliche und begründete Reklamationen:	Punkte -2	punti

Bei Punktegleichheit wird jener Person der Vorzug gegeben, welche sich verpflichtet, ihren Urlaub in die Schulferien zu verlegen.

Artikel 7

In der Ausübung ihrer Tätigkeit müssen die Schülerlotsen Windjacken oder eine andere geeignete schulterbedeckende Bekleidung tragen, auf der Zeichen oder Aufschriften angebracht sind, die laut den Vorschriften der Gemeinde zur Erkennung der bestimmten ausgeübten Tätigkeit dienen. Diese Kleidungsstücke werden von der Gemeinde bereitgestellt.

Artikel 8

Die Schülerlotsen werden auf Veranlassung der

te un foglio firme.

Il pagamento del compenso viene effettuato mensilmente in base al foglio di presenza di cui al precedente comma, previa attestazione del Comandante della Polizia Municipale che il servizio è stato regolarmente reso.

Articolo 5

Le zone di sorveglianza che verranno indicate dal Comune sono al massimo 12 (dodici).

Al fine di garantire il servizio di supplenza in caso di assenza, malattia ecc. del prestatore d'opera la giunta Comunale può conferire l'incarico della sorveglianza per ogni anno scolastico fino a 14 (quattordici) persone approvando la relativa graduatoria.

Articolo 6

Le persone che presteranno il servizio di cui all'oggetto, devono aver compiuto i 50 anni alla data di inizio dell'anno scolastico e presentare una certificazione di idoneità psicofisica del medico di famiglia.

Sono esclusi dal limite di età minimo persone che svolgono il servizio gratuitamente.

Una commissione, composta dal Vice Segretario generale e dal Comandante del Corpo di Polizia Municipale, esaminerà i candidati mediante un colloquio su temi di cultura generale e vita quotidiana.

L'esito del colloquio sarà determinante per la redazione della graduatoria e per l'ammissione al servizio.

In più vengono dati o tolti i seguenti punti per la redazione della graduatoria, precisando che persone che svolgono il servizio gratuitamente vengono anticipate nella graduatoria:

Residenza nel comune di Appiano s.S.d.V.	5 punti
Residenza in un comune confinante:	3 punti
Residenza in un altro comune dell'Alto Adige	1 punto
Servizio per ogni anno scolastico	1 punto
contestazioni scritte e fondate	-2 punti

In caso di parità di punti viene preferita la persona che si impegna a spostare le sue vacanze nel periodo delle vacanze scolastiche.

Articolo 7

I sorveglianti incaricati sono tenuti nell'esercizio del servizio ad indossare giacche a vento o altri idonei indumenti coprispalla con segnali od indicazioni atti ad individuare e riconoscere la specifica attività esercitata secondo le prescrizioni del Comune e da quest'ultimo forniti.

Articolo 8

Il comune contrarrà a favore dei sorveglianti inca-

(1) Absatz abgeändert mit Beschluss Nr. 256/A vom 08.04.2014
Comma modificato con deliberazione n. 256/G del 08.04.2014



Gemeinde während der Ausübung des Dienstes haftpflicht- und unfallversichert.

ricati un'assicurazione contro i rischi della responsabilità civile per danni cagionati a terzi nell'espletamento del servizio stesso e contro gli infortuni in cui i sorveglianti dovessero incorrere nell'ambito del servizio svolto.

Artikel 9

Die nicht korrekte Durchführung des Lotsen-Dienstes und die nicht bei der Gemeindepolizei gemeldeten Abwesenheiten vom Dienst bringen nach einmaliger schriftlicher Ermahnung im Wiederholungsfall die sofortige Auflösung des Werkvertrages mit sich.

Ebenso bringt die Ermangelung einer vom Gesetz vorgesehenen Voraussetzung zur Durchführung dieses Dienstes die sofortige Auflösung des Werkvertrages mit sich.

Articolo 9

L'esecuzione non corretta del servizio ovvero assenze non comunicate alla Polizia Municipale comportano con se, dopo un richiamo scritto, nel caso di ripetizione l'immediato scioglimento del contratto d'opera.

Altrettanto, la mancanza di uno dei requisiti previsti dalla legge per l'esecuzione del servizio comporta l'immediato scioglimento del contratto d'opera.

DER GENERALESEKRETÄR
IL SEGRETARIO GENERALE
gez./f.to:
Bernhard Flor

DER BÜRGERMEISTER
IL SINDACO
gez./f.to:
Wilfried Trettl

CHRONOLOGIE

Genehmigung Ausschussbeschluss Nr. Datum	534 10.06.2008	Approvazione Delibera della Giunta comunale N. data
Veröffentlichung an der Amtstafel für 10 aufeinanderfolgende Tage ab	19.06.08	Pubblicazione all'albo comunale per 10 giorni consecutivi dal
IN KRAFT AB	30.06.08	IN VIGORE DAL

CRONOLOGIA

ÄNDERUNGEN

Genehmigungsbeschluss Deliberazione di approvazione		von der Änderung betroffene Artikel articoli soggetti alla modifica	Änderung in Kraft ab modifica in vigore dal
Nr.	Datum/data		
256/A-G	08.04.14	Artikel 6, Absatz 1 art. 6, comma 1	25.04.14

MODIFICHE



Anmerkungen

zu Art. 6, Absatz 1

Der Text dieses Punktes war folgender:

Die Schülerlotsen müssen zu Beginn des Schuljahres das 50. Lebensjahr vollendet und das 75. Lebensjahr nicht überschritten haben und ein vom Hausarzt ausgestelltes Gesundheitszeugnis über die geistig-körperliche Eignung vorweisen.

Note

all'art. 6, comma 1

Il testo di questo punto era il seguente:

Le persone che presteranno il servizio di cui all'oggetto, devono aver compiuto i 50 anni e non aver superato i 75 anni alla data di inizio dell'anno scolastico e presentare una certificazione di idoneità psicofisica del medico di famiglia.